

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Специфика особенности обучения написанию вторичных англоязычных текстов

Игнатова Татьяна Сергеевна

Студент

Московский государственный областной социально-гуманитарный институт,

Факультет иностранных языков, Воскресенск, Россия

E-mail: www.fanatka@inbox.ru

Письменная речь – один из видов продуктивной речевой деятельности, процесс создания текста с последующей графической его фиксацией.

Наибольшую проблему в практике обучения английскому языку составляют различные типы текстов, которые не имеют аналогов в русском языке.

Рассмотрим один из них – summary. Следует отметить, что традиция написания summary незыблема в английском образовании. Для члена англоязычного социума умение грамотно составлять summary рассматривается как ценнейшее профессиональное умение и является частью учебной и практической деятельности: «The occasions for summary writing are numerous: an employee may be requested to summarize a lengthy report for his boss; a student taking a final exam may need to summarize a textbook chapter in the course of answering an essay question». [7] Некоторые лингвисты утверждают, что умение писать summary является предпосылкой для успешной карьеры в будущем: “Being competent in the use of non-fiction written genres in our society offers the language user access to power”. [5]

Для того чтобы яснее понять, что представляет собой summary в сознании носителя английского языка, приведем определения этого понятия на основе широко используемых двуязычных, толковых и онлайн-словарей, а также практических рекомендаций по написанию данного вида текста.

Summary –

- a brief account giving the main points of something;
- a short account of something that gives only the most important information;
- a brief account giving the chief points;
- a brief statement or account covering the substance or main points;
- a general or comprehensive statement;
- an abstract or a condensed presentation of the substance of a body of material;
- a short version of the original piece. It should restate the central idea of the piece, maintain its organization, and recapitulate its logic;
- its goal is to offer as accurately as possible the full sense of the original, but in a more condensed form.
- restates the author's main point, purpose, intent, and supporting details in your own words. [5]

Summary - краткое изложение текста, конспект, резюме, изложение. [4]

Как следует из приведенных толкований значения слова, ведущими характеристиками summary являются краткость изложения, внимание акцентируется на главном, самом существенном.

Необходимо отметить, что умению суммировать и обобщать информацию придается большое значение в образовании англоязычных стран.

Остановимся на предъявляемых к summary требованиях, а также рекомендациях, касающихся организации работы над этим видом текста. Следует подчеркнуть, что обилие такого материала в теоретических работах и на сайтах различных образовательных организаций, свидетельствует не только об актуальности данной проблемы, но и о стремлении англоязычной педагогической общественности помочь учащимся научиться, а коллегам - научить этому востребованному, но весьма непростому способу выражения мыслей в письменной форме. [5]

Для того чтобы овладеть умением писать summary учащиеся должны научиться следовать нижеперечисленным действиям: [1]

1. идентифицировать ключевые слова;
2. находить главное утверждение/исходное положение (thesis statement);
3. находить аргументы в поддержку основного положения (supporting points);
4. не высказывать собственного мнения, отношения или критики;
5. не использовать целые фразы или предложения из оригинала;
6. не включать в текст примеры, приведенные в оригинале;
7. текст summary не должен быть трудным для восприятия, он должен быть понятным для читателя, который не знаком с текстом-оригиналом. [6]

Таким образом, обучение письму является существенным и неотъемлемым компонентом, оказывающим значительное развивающее влияние на обучающихся. Базовым вторичным текстом является summary, поэтому обучение написанию этого вида текста можно рассматривать как условие и предпосылку обучения написанию других видов текстов, предусмотренных программой обучения. Кроме того, следует отметить, что во многих случаях русские эквиваленты английских терминов, обозначающих разные виды текстов, не раскрывают их особенности и не дают представления о том, в чем заключается разница между ними. Поэтому при обучении написанию того или иного вида текста учитель должен объяснить учащимся, в чем состоит его специфика, обязательно проиллюстрировав это на примерах.

Литература

1. Агранович Н.Б. Вторичные тексты в коммуникативно-когнитивном аспекте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006.
2. Вербицкая М.В. Теория вторичных текстов: (На материале современ. англ. яз.): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2000.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М., 2004.
4. Ступин Л. П. Письма по-английски на все случаи жизни: Учебно-справочное пособие для изучающих английский язык / Худож. А. М. Гусаров. — СПб.: отд-ние изд-ва «Просвещение», 1997. — 207 с.

5. Сорокина И.Г., Цветкова Т.К. Лингводидактика. Обучение письму как компонент подготовки по иностранному языку // Вопросы филологии, 2010. – 1. – С. 102 – 113. [Электронный ресурс]. URL: http://journal.mosinyaz.com/page_102_34/
6. Englishtips.org: <http://englishtips.org/1150828697-kak-napisat-summary-prakticheskie-sovety.html>
7. Columbia.edu: <http://www.columbia.edu/cu/ssw/write/handouts/summary.html>